

MT

MT

MT



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 30.4.2008
KUMM(2008) 229 finali

2008/0090 (COD)

Proposta ghal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar l-aċċess pubbliku ghad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni

(prezentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. SFOND

1.1. *L-implimentazzjoni tad-dritt pubbliku għall-aċċess ta' dokumenti*

L-Artikolu 255 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea jagħti lil kull ċittadin ta' l-Unjoni Ewropea u lil kull persuna naturali u ġuridika li għandha r-residenza jew l-uffiċċju registrat tagħha fi Stat Membru d-dritt ta' aċċess għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni. Il-prinċipji u l-limiti li jgġvernaw dan id-dritt ta' aċċess ġew determinati mir-Regolament (KE) Nru 1049/2001¹ dwar l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament u tal-Kunsill Ewropew u tal-Kummissjoni Ewropea, li ġie applikat fit-3 ta' Diċembru 2001.

F'rapport dwar l-implimentazzjoni tar-Regolament, ippubblikat fit-30 ta' Jannar 2004, l-Kummissjoni kkonkludiet li dan ir-Regolament ħadem tajjeb ħafna. Għalhekk, ikkunsidrat li ma kienx hemm bżonn temenda r-Regolament f'qasir żmien, peress illi se jkollha tirrevedih mill-ġdid wara d-dhul fis-seħħ tat-Trattat li jistabbilixxi Kostituzzjoni għall-Ewropa.

1.2. *Raġunijiet għar-reviżjoni ta' Regolament eżistenti*

Fid-9 ta' Novembru 2005, il-Kummissjoni ddeċidiet tibda "l-Inizjattiva Ewropea dwar it-Trasparenza"², sforz lejn iżjed trasparenza li kienet tinkludi revizzjoni tar-Regolament.

F'Reżoluzzjoni adottata fl-4 ta' April 2006³, il-Parlament Ewropew sejjah lill-Kummissjoni biex tressaq proposti għall-emenda ta' dan ir-Regolament.

Fl-istess hin, fis-6 ta' Settembru 2006, l-Parlament Ewropew u l-Kunsill adottaw Regolament ġdid li japplika l-Konvenzjoni ta' Aarhus⁴ fuq l-istituzzjonijiet u l-entitajiet tal-Komunità Ewropea, li jinteraġixxi mar-Regolament 1049/2001 dwar l-aċċess għad-dokumenti li jinkludu informazzjoni ambjentali.

Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 ġie applikat għal sitt snin, li matulhom l-istituzzjonijiet ħadu iżjed esperjenza fl-implimentazzjoni tiegħu. Iżjed minn hekk, giet żviluppata każisitika u numru ta' lmenti ġew solvuti mill-Ombudsman Ewropew. Għalhekk, l-istituzzjonijiet huma f'pożizzjoni li jevalwaw mill-ġdida l-l-operat tar-Regolament u jirrangawh kif xieraq.

¹ ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.

² Il-minuti tal-laqgħa tal-Kummissjoni Nru 1721 tad-9 ta' Novembru 2005, punt 6; ara wkolla d-dokumenti SEG(2005) 1300 u SEG(2005) 1301.

³ P6_A(2006) 052.

⁴ Il-Konvenzjoni dwar l-Aċċess għall-Infurmazzjoni, l-Parteċipazzjoni pubblika fit-Tehid tad-Deċizzjonijiet u l-Aċċess għall-Ġustizzja fi Kwistjonijiet Ambjentali, magħmul f'Aarhus, fid-Denimarka, fil-25 ta' Ġunju 1998.

ir-Regolament (KE) Nru 1367/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Settembru 2006 dwar l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Aarhus għala stituzzjonijiet u entitajiet Komunitarji, (ĠU L 264 tal-25.9.2006, paġna 13).

Biex tkun hadet l-ewwel pass f'dan il-proċess ta' revizjoni, il-Kummissjoni ppubblikat fit-18 ta' April 2007 'Green Paper', li kienet l-bażi ta' konsultazzjoni pubblika dwar il-kwistjoni⁵ L-eżitu ta' din il-konsultazzjoni tqassar frapport ppubblikat f'Jannar 2008.

2. KWISTJONIJIET LI ĠEW KKUNSIDRATI FIL-PROĊESS TA' REVIZJONI

2.1. *Ir-Reżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-4 ta' April 2006*

Fir-Reżoluzzjoni tiegħu ta' l-4 ta' April 2006, imsemmija hawn fuq, l-Parlament fformula hames rakkomandazzjonijiet, li l-Kummissjoni kkunsidrat kif dovut meta għamlet l-abbozz tal-proposta preżenti.

2.1.1. *Il-fini tal-bażi legali u l-iskop tar-Regolament*

Skonda l-Parlament, il-preambolu tar-Regolament għandu jikkjarifika li l-Artikolu 255 tat-Trattat ta' l-KE huwa l-bażi legali biex jiġu implimentati l-prinċipji ta' trasparenza u qrubija u l-bażi legali kruċjali għat-trasparenza u l-konfidenzjalità.

Peress li l-Artikolu 255 jirrigwarda l-aċċess pubbliku għal dokumenti, il-Kummissjoni tipproponi li tiċċara l-fini tar-Regolament kif xieraq fl-Artikolu 1.

2.1.2. *Trasparenza leġiżlattiva sħiħa*

Id-dokumenti preparatorji kollha marbutin ma' atti legali għandhom kunu aċċessibli direttament mill-pubbliku.

Din ir-rakkomandazzjoni hija aċċettata bi sħiħ u indirizzata fl-Artikolu 12.

2.1.3. *Ir-regoli tal-kunfidenzjalità*

Il-Parlament irrakkomanda li għandhom jiġu stipulati regoli għall-klassifikazzjoni ta' dokumenti fir-Regolament u jiġi żgurat l-kontroll parlamentari ta' l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli u l-aċċess għal dawn id-dokumenti.

Il-klassifikazzjoni tad-dokumenti ma' teskludihomx per se mid-dritt pubbliku ta' aċċess. Għalhekk, l-Kummissjoni tikkonsidra li regoli speċifiċi dwar l-klassifikazzjoni u l-amministrazzjoni ta' materjal kklassifikat m'għandhomx jiġu stipulati f'Regolament dwar l-aċċess pubbliku.

2.1.4. *L-aċċess għal dokumenti ta' Stat Membru*

Il-Parlament ried jillimita u jiddeskrivi aħjar s-setgħa li għandhom l-Istati Membri li joppono l-kxif tad-dokumenti tagħhom.

L-Artikolu ġdid 5(2), li jikkunsidra wkoll sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja dwar l-kwistjoni, jistipula li l-Istati Membri għandhom jagħtu raġunijiet meta jitolbu lil xi istituzzjoni biex ma tikxifx dokumenti li jorjiginaw minnhom.

⁵ Green Paper "l-Aċċess tal-Pubbliku għal Dokumenti miżmuma mill-istituzzjonijiet tal-Komunità Ewropea – Revizjoni" - KUMM(2007) 185.

2.1.5. *Registri u regoli ta' l-arkivjar*

Il-Parlament jirrakomanda t-twaqqif ta' punt ta' aċċess uniku fir-rigward ta' legiżlazzjoni preparatorja, zona ta' aċċess komuni għar-registri ta' l-istituzzjonijiet u regoli komuni dwar l-arkivjar ta' dokumenti.

Il-Kummissjoni taqbel bi sħiħ ma' din ir-rakkomandazzjoni. Izda din tista' tiġi implimentata mingħajr ma jiġi emendat ir-Regolament.

2.2. *L-eżitu tal-Konsultazzjoni Pubblika*

Ir-risposta għall-mistoqsijiet sottomessi għall-konsultazzjoni pubblika hija migbura fil-qosor kif ġej⁶. Fil-proposta preżenti, l-Kummissjoni kkunsidrat l-opinjoni tal-biċċa l-kbira ta' dawk li wiegħbu għal kull kwistjoni msemmija fil-'Green Paper'.

2.2.1. *Tixrid attiv*

L-aċċess għar-registri u l-websajts għandu jkun aktar faċili u aktar armonizzat. L-ambitu tar-registri tal-Kummissjoni għandu jiġi estiż. Iċ-ċittadini jieħdu gost aktar b'politika ta' kxif iżjed proattiva.

It-trasparenza attiva dwar legiżlazzjoni qiegħda tiġi indirizzata fl-Artikolu 12. L-Artikolu 11 u l-Artikolu 12 kif emendat jipprovdu bażi legali xieraq għar-registri u l-websajts li huma iżjed komprensivi u huwa eħfef biex sir aċċess għalihom.

2.2.2. *L-approssimazzjoni tar-Regolament 1049/2001 mal-Konvenzjoni ta' Århus*

Il-proposta biex isir prossimazzjoni tar-Regolament mal-proviżjonijiet dwar l-aċċess ta' nformazzjoni dwar l-ambjent (ir-Regolament 1367/2006 li jimplementa l-Konvenzjoni ta' Århus) giet appoġġjata minn bosta. Riżervi ġew stabbiliti prinċipalment minn Organizzazzjonijiet Mhux Governattivi (NGOs) favur l-ambjent u mis-setturi tal-kimika u tal-bioteknoloġija.

L-approssimazzjoni hija riflessa fl-Artikoli emendati 4(1) u (2) u 5 (2).

2.2.3. *Il-protezzjoni tad-data personali*

Il-prattika attwali, fejn ismijiet u *data* personali oħra ma jidhrux f'dokumenti li jkunu se jinkixfu, giet ipperċeputa bħala ristretta wisq, b'mod partikolari fejn persuni qegħdin jaġixxu f'inkarigu pubbliku. Il-Qorti ta' Prima Istanza tat s-sentenza tagħha dwar l-kwistjoni (ara punt 2.3.1 hawn isfel).

Id-dispożizzjoni rilevanti tfasslet mill-ġdid kif xieraq fl-Artikolu ġdid 4(5).

2.2.4. *Protezzjoni ta' interessi kummerċjali*

L-awtoritajiet pubbliċi u s-settur korporattiv huma tal-fehma li r-regoli attwali jilhqqu bilanċ tajjeb. Izda, ġurnalisti, OGNs u l-biċċa l-kbira taċ-ċittadini individwali jaħsbu li għandu jsir enfasi akbar fuq l-interess dwar l-kxif ta' dokumenti.

⁶ Rapport sħiħ dwar l-eżitu tal-konsultazzjoni ġie ppubblikat fis-16 ta' Jannar 2008 f'Dokument ta' Hidma ta' l-Istaff tal-Kummissjoni [SEC(2008) 29;a l-kontribwizzjonijiet kollha huma ppubblikati fuqa l-websajta ddedikat għalihom http://ec.europa.eu/transparency/revision/index_en.htm

Għalhekk, l-Kummissjoni ma tipproponix li tamenda din il-provizzjoni.

2.2.5. *L-amministrazzjoni ta' talbiet eċċessivi*

Parti żgħira mill-Istati Membri u s-settur privat jappoġġjaw miżuri speċifiċi li jdderogaw mir-regoli normali fejn ikun hemm talbiet eċċessivi. L-istati Membri jinsistu li miżuri bħal dawn għandhom ikunu bbażati fuq kriterji oġġettivi. L-Ombudsman, parti żgħira mill-Istati Membri u mill-NGOs huma kontra regoli speċifiċi dwar talbiet eċċessivi.

Il-Kummissjoni ma tipproponix provizzjoni biex jiġu rrifjutati talbiet li jistgħu jitqiesu bħala eċċessivi. Minflok, ipproponiet li testendi l-kapaċità li titlob għal kjarifikazzjonijiet taħt l-Artikolu 6(2) għal kazijiet fejn d-dokumenti mitlubin ma jistgħux jiġu identifikati faċilment.

2.2.6. *Il-kunċett ta' "dokument"*

Il-fehma ġenerali f'dan ir-rigward hija li d-definizzjoni mifruxa attwali għandha tinzamm. Kjarifikazzjoni fir-rigward ta' *databases* kif proposta mill-'Green Paper' kienet tintlaqa' tajjeb.

Definizzjoni aktar preċiża ta' 'dokument' hija mogħtija fl-Artikolu emendat 3(a), li jkopri wkoll nformazzjoni miżmum f'*databases* ellettronici.

2.2.7. *Oqfsa ta' żmien għall-applikazzjoni ta' eċċezzjonijiet*

Il-proposta li grajjiet, li għalihom dokumenti ma jkunux aċċessibbli, għandhom jiġu definiti, ma ngħatatx daqshekk appoġġ. Mill-banda l-oħra, l-iżvelar sistematiku ta' dokumenti wara grajjiet speċifiċi u hafna qabel l-limitu taż-żmien ta' 30 sena sabiex jinfethu l-arkivji, ntogħġbot. Izda, mill-esperjenza naraw li, l-aċċess ried jiġi sistematikament rrifjutat fir-rigward ta' dokumenti tal-proċeduri ġudizzjarji jew kważi ġudizzjarji qabel ma tkun saret seduta pubblika jew tkun adottata deċiżjoni finali. Dan ġie wkoll ikkonfermat mill-ġurisprudenza (ara punt 2.3.3)

Il-Kummissjoni tipproponi li taġġusta l-Artikolu 2

2.2.8. *L-Ambitu tar-Regolament*

Hafna minn dawk li wiegħbu għall-'Green Paper' saqsew għall-estenzjoni ta' l-ambitu tar-Regolament għall-istituzzjonijiet, l-organizzazzjonijiet u l-aġenziji kollha ta' l-UE.

Estenzjoni bħal din m'hijiex possibbli taħt t-Trattat attwali, izda se tintlaħaq meta t-Trattat dwar l-Iffunzjonar ta' l-Unjoni jidhol fis-seħh.

2.2.9. *L-aċċess ta' dokumenti li joriġinaw mill-Istati Membri*

Din il-kwistjoni tqajmet ukoll minn xi wħud minn dawk li wiegħbu, kif ukoll mir-Riżoluzzjoni tal-Parlament (ara l-punt 2.1.4 hawn fuq). Fl-istess ħin din il-kwistjoni ġiet kkjarifikata minn sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (ara l-punt 2.3.2).

2.3. *Ġurisprudenza reċenti*

F'serje ta' sentenzi, il-Qorti ta' Prima Istanza u l-Qorti tal-Ġustizzja ddeċidew fuq xi kwistjonijiet ewlenin dwar l-applikazzjoni tar-Regolament, li qegħdin jiġu ndirizzati f'din il-proposta.

2.3.1. *L-aċċess għal data personali*

Fis-sentenza tagħha tat-8 ta' Novembru 2007 fil-Każ tal-Lager Bavarian⁷, l-Qorti ta' Prima Istanza interpretat l-eċċezzjoni dwar l-protezzjoni ta' *data* personali u kkunsidrat ir-relazzjoni bejn ir-Regolament 1049/2001 u r-Regolament dwar l-protezzjoni ta' *data*⁸

Ir-relazzjoni bejn ir-Regolamenti dwar l-aċċess pubbliku u l-protezzjoni ta' *data* personali hija kkjarifikata fl-Artikolu ġdid 4 (5).

2.3.2. *L-aċċess għal dokumenti li joriġinaw mill-Istati Membri*

Fit-18 ta' Diċembru 2007, il-Qorti tal-Ġustizzja annullat il-ġudizzju tal-Qorti ta' Prima Istanza tat-30 ta' Novembru 2004 f'każ li tikkonċerna d-dritt ta' l-Istati Membri biex jopponu l-iżvelar mill-istituzzjonijiet ta' dokumenti li joriġinaw minnhom⁹.

l-Artikolu l-ġdid 5(2) se jiehu post il-provizjoni eżistenti fl-Artikolu 4(5)

2.3.3. *L-applikabilità ta' eċċezzjonijiet qabel u wara grajja speċifika.*

Fis-sentenza tagħha tat-13 ta' April 2005 fil-każ li tikkonċerna l-aċċess ta' fajl ta' kartell¹⁰, il-Qorti ta' Prima Istanza ddeċidiet li, fil-prinċipju, istituzzjoni li qiegħda tirċievi applikazzjoni għall-aċċess ta' dokumenti għandha tagħmel evalwazzjoni ndividwali konkreta tal-kotenut tad-dokumenti li sar referenza għalihom fit-talba. Izda, tista' ma tkunx meħtieġa evalwazzjoni ndividwali bħal din jekk, minhabba ċ-ċirkustanzi partikolari tal-każ, d-dokumenti mitlubin huma manifestament koprti minn eċċezzjoni għad-dritt ta' l-aċċess. F'sentenza reċenti, l-Qorti kkunsidrat li sottomissjoni bil-miktub lill-Qrati kienu manifestament koprti mill-eċċezzjoni bl-għan li tiproteġi l-proċeduri tal-qorti qabel ma tkun saret seduta orali¹¹.

Id-dispożizzjonijiet godda ġew miżjuda taħt l-Artikolu 2 (5) u (6).

⁷ Il-Każ 194/04, Il-Bavarian Lager Company Ltd. kontra l-Kummissjoni, li għadu ma ġiexa rrapportat
⁸ Ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar l-protezzjoni ta' a ndividwi rigward l-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet u korpi tal-Komunità u rigwarda l-moviment hieles ta' dina d-*data* (ĠU L 8, tat-12.1.2001, p. 1).

⁹ Il-Każ C-64/05 P, *Sweden and others v Commission*, li għada ma ġietxa rrapurtata, l-appell kontra l-ġudizzju tas-CFI fil-Każ T-168/02, Fond Internazzjonali għall-Benesseri ta' l-Animali (IFAW) v Commission, [2004] ECR, p. II-4135.

¹⁰ Il-Każ T-2/03, *Verein für Konsumenteninformation v Commission*, [2005] ECR, p. II-1121.

¹¹ Il-Ġudizzju tal-QPI tat-12 ta' Settembru 2007, każ t-36/04, *Association de la Presse Internationale asbl v Commission*, li għadu ma ġiexa rrapurtat.

3. BIDLIET PROPOSTI FIR-REGOLAMENT (KE) NRU 1049/2001

3.1. *L-iskop u l-Benefiċjarji tar-Regolament – l-Artikoli 1 u 2*

It-test fl-Artikolu 1(a) huwa modifikat xi ftit sabiex jikkjarifika li l-fini tar-Regolament huwa li tagħti lill-pubbliku aċċess għal dokumenti. Dan huwa konsistenti mal-bażi legali u gie kkonfermat mill-ġurisprudenza tal-Qorti ta' Prima Istanza¹²

Id-dritt ta' l-aċċess se jingħata lil kull persuna naturali jew ġuridika, tkun xi tkun in-nazzjonalità tiegħu/tagħha jew l-Istat fejn huwa/hija reżidenti. B'dan il-mod r-Regolament huwa konsistenti mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1367/2006 dwar l-aċċess ta' nformazzjoni f'kwistjonijiet fil-qasam ta' l-ambjent¹³ l-Artikolu 2(1) huwa emendat kif xieraq u l-Artikolu 2(2) huwa mħassar.

3.2. *l-Ambitu u d-Definizzjonijiet – Artikoli 2 u 3*

Huwa speċifikat fl-Artikoli 2(2) li r-Regolament japplika għad-dokumenti kollha li jinżammu minn xi istituzzjoni li jikkonċernaw xi kwistjoni relatata mal-politiki, l-attivitajiet u d-deċizzjonijiet li jaqgħu taħt l-isfera tar-responsabbiltà tagħha. Fit-test attwali dan l-aspett huwa msemmi taħt d-definizzjoni ta' "dokument" fl-Artikolu 3(a). Izda, dan huwa relatat ma' l-ambitu tar-Regolament iżjed milli mad-definizzjoni tal-kunċett ta' "dokument".

Paragrafu ġdid bin-numru 5 gie miżjud fl-Artikolu 2 biex jikkjarifika li d-dokumenti sottomessi lill-Qrati minn partijiet oħra barra l-istituzzjonijiet ma jaqgħux fi hdan l-ambitu tar-Regolament. Ta' min jinnota li l-Qorti tal-Ġustizzja hija eskluża mid-dritt ta' l-aċċess pubbliku taħt l-Artikoli 255 tat-Trattat ta' l-UE u li t-Trattat ta' Lizbona jestendi dan id-dritt sal-Qorti tal-Ġustizzja iżda fil-każ ta' dokumenti li huma relatati ma' l-attivitajiet amministrattivi tagħha.

L-aċċess ta' dokumenti relatati ma' l-eżerċizzju tal-poteri nvestigattivi ta' istituzzjoni għandu jiġi eskluż sakemm d-deċizzjoni rilevanti ma' tistax tibqa' tiġi sfidata minn azzjoni ta' annullament jew sakemm l-investigazzjoni tingħalaq. Matul din il-fażi ta' nvestigazzjoni, r-regoli speċifiċi ta' dan il-qasam biss se japplikaw. Ir-Regolamenti li jiggvernaw l-kompetizzjoni u l-proċeduri tad-difiża tal-kummerċ (*anti-dumping*, dawk kontra s-sussidji u dawk ta' salvagwardja) u proċeduri taħt ir-Regolamenti dwar l-Ostakoli tal-Kummerċ fihom dispożizzjonijiet dwar drittijiet ta' aċċess għal partijiet nteressati u provizzjonijiet dwar l-pubbliċità¹⁴ Dawn ir-regoli kienu jkunu mxejjlin li kieku l-pubbliku kellu jingħata aċċess iżjed mifrux taħt r-Regolament (KE) Nru 1049/2001. L-informazzjoni migbura minn persuni naturali jew legali matul investigazzjonijiet bħal dawn għandha tibqa' taħt protezzjoni wara li d-deċizzjoni rilevanti tkun saret definitiva.

¹² Il-ġudizzju tas-6 ta' Lulju 2006, każijiet kongunti T-391/03 u T-70/04, *Franchet and Byk v Commission*, ECR [2006], p. II-2023.

¹³ Ara n-nota tal-qiegħ 5.

¹⁴ Ara l-Artikoli 27, 28 u 30 tar-Regolament 1/2003 (il-kompetizzjoni), l-Artikoli 6(7) u 14(2) u r-Regolament 384/96 (*anti-dumping*), l-Artikoli 11(7) u 24(2) tar-Regolament (KE) Nru 2026/97 (proċeduri kontra s-sussidji), l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 3285/94 (salvagwardja) u l-Artikolu 5(2) tar-Regolament (KE) Nru 519/94 (salvagwardja kontra pajjiżi li mhumiex membri tad-WTO).

Id-definizzjoni mifruxa tal-kuncett ta' "dokument" fl-Artikolu 3(a) hija miżmuma. Izda, "dokument" teżisti biss jekk ikun gie trazzmess lil min kellu jirċivieh jew imdawwar fi hdan l-istituzzjoni jew li jkun gie rreġistrat b'mod ieħor. Min naħa l-oħra, id-definizzjoni ta' "dokument" għandha tinkludi *data* miżmuma go sistemi elettronici sakemm dawn jistgħu jigu estratti f'forma li tinqara.

3.3. *Eċċezzjonijiet – Artikolu 4*

L-eċċezzjoni mmirata lejn il-protezzjoni ta' l-ambjent, stipulata fl-Artikolu 6(2) tar-Regolament 1367/2006, hija miżjuda taħt l-Artikolu 4(1) tar-Regolament 1049/2001 biex dan ir-Regolament jikkonforma mad-dispożizzjonijiet gejjin mill-Konvenzjoni ta' Aarhus. Għal raġunijiet ta' ċarezza l-inċiżi gew mibdulini b'ittri.

Barra minn hekk bil-għan li dan ir-Regolament jikkonforma mal-Konvenzjoni ta' Aarhus, l-eċċezzjoni mmirata lejn il-protezzjoni ta' nteressi kummerċjali fl-Artikolu 4(2) mhix se tapplika għall-informazzjoni dwar emissjonijiet li hija rilevanti għall-protezzjoni ta' l-ambjent. B'konsegwenza, l-protezzjoni ta' drittijiet dwar proprjetà ntellektwali hija msemija bħala eċċezzjoni separata.

Il-kuncett ta' "proċeduri tal-qrati" huwa kjarifikat u jinkludi l-arbitrazzjoni u l-proċeduri ta' soluzzjoni għat-tilwim.

Eċċezzjoni ġdida hija miżjuda, immirata lejn l-protezzjoni ta' proċeduri li jwasslu għas-selezzjoni ta' persunal u partijiet kontraenti. It-Trasparenza f'dawn l-oqsma hija rregolata mir-Regolamenti tal-Persunal u mir-Regolament Finanzjarju. Funzjonament tajjeb tal-bordijiet ta' l-għażla u kunitati ta' evalwazzjoni għandha tigi salvagwardjata.

L-Artikolu 4(3) gie miktub mill-ġdid għal raġunijiet ta' ċarezza izda s-sostanza tiegħu ma ġietx mibdula.

L-Artikoli 4(4) u 4(5) tressqu fl-Artikolu 5, peress li fihom regoli ta' proċedura iżjed milli eċċezzjonijiet.

L-Artikolu 4(1) (b) dwar l-aċċess għal *data* personali tressaq fl-Artikolu ġdid 4(5) u gie fformulat mill-ġdid sabiex jikkjarifika r-relazzjoni bejn ir-Regolamenti (KE) Nru 1049/2001 u 45/2001 (il-protezzjoni ta' *data* personali).

3.4. *Konsultazzjoni ma' Partijiet Terzi – Artikolu 5*

L-Artikolu ġdid 5(2) jistipula l-proċedura li għandha tigi segwita fil-każ li huwa mitlub l-aċċess għal dokumenti li joriginaw mill-Istati Membri. L-Istat Membru jrid jiġi konsultat hief jekk hija ċara li d-dokumenti għandhom jew m'għandhomx ikunu mikxufin; jekk l-Istat Membru jagħti raġunijiet għalfejn ma jridx jikxef id-dokumenti mitluba, li jkunu bbażati fuq ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 jew fuq regoli rilevanti simili u speċifiċi fil-legiżlazzjoni nazzjonali tiegħu, l-istituzzjoni se tiċhad l-aċċess għal dawn id-dokumenti. Din id-dispożizzjoni ġdida tikkunsidra s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-Każ ta' appell C-64/05P (ara t-taqsimha 1.5.2 hawn fuq).

3.5. *Regoli ta' Proċedura – Artikoli 6, 8 u 10*

L-Artikoli 6(2) huwa emendat sabiex jikkunsidra kazijiet fejn id-dokumenti mitlubin ma jistgħux jiġu identifikati faċilment.

Fl-Artikolu 8, il-limitu taz-żmien biex tiġi pproċessata applikazzjoni konformitarja huwa estiż sa 30 ġurnata tax-xogħol, bil-possibilità ta' estenzjoni ulterjuri ta' 15-il ġurnata tax-xogħol. L-esperjenza wriet li huwa kważi impossibbli li tiġi pproċessata applikazzjoni konformitarja fiż-żmien 15-il ġurnata tax-xogħol. L-amministrazzjoni ta' applikazzjoni konformitarja tinhtieg iżjed żmien peress li applikazzjoni bħal din twassal għal deċiżjoni formali ta' l-istituzzjoni, li għaliha japplikaw regoli ta' proċedura stretti.

Paragrafu ġdid huwa miżjud fl-Artikolu 10, li jikkjarifika li, fejn modalitajiet speċifiċi għall-aċċess huma stipulata mill-liġi nazzjonali jew ta' l-UE, dawn għandhom ikunu rispettati. Dan huwa l-każ b'mod partikolari fejn l-aċċess huwa soġġett għal-ħlas ta' miżata, li huwa sors ta' dħul għall-organizzazzjoni li pproduċiet id-dokumenti.

3.6. *Tixrid Attiv – Artikolu 12*

Din id-dispożizzjoni giet abozzata mill-ġdid bil-fini li jingħata l-aċċess dirett għall-dokumenti, li huma parti ta' proċedura li jwasslu għal adozzjoni ta' atti legiżlattivi ta' l-UE jew atti mhux legiżlattivi ta' applikazzjoni ġenerali. Dokumenti bħal dawn għandhom ikunu aċċessibli mill-istituzzjonijiet mill-bidu nett, sakemm ma jkunx ċar li tapplika eċċezzjoni għad-dritt ta' aċċess tal-pubbliku.

↓ 1049/2001
2008/0090 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-
Kummissjoni

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 255(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ([¹⁵]),

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat¹⁶,

Billi:

↓ ġdid

- (1) Numru ta' bidliet sostanttivi għandhom isiru lir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni¹⁷ Dan id-dokument għandu jiffassal mill-ġdid fl-interess taċ-ċarezza

↓ 1049/2001 Premessa (1)

- (2) It-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 1 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea jhaddan fih il-kunċett ta' trasparenza, billi jgħid li t-Trattat huwa stadju ġdid fil-proċess tal-ħluq ta' għaqda dejjem eqreb fost il-popli ta' l-Ewropa, fejn id-deċiżjonijiet jittieħdu bl-aktar mod miftuħ, u l-eqreb liċ-ċittadin, possibbli.

¹⁵ ĠU C [...], [...], p. [...].

¹⁶ ĠU C [...], [...], p. [...].

¹⁷ ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.

↓1049/2001 Premessa (2)

- (3) It-trasparenza tgħin liċ-ċittadin jieħu sehem fil-proċess tat-teħid ta' deċiżjonijiet b'mod aktar mill-qrib, u jggarantixxi li l-amministrazzjoni tgawdi aktar leġittimità u tkun aktar effettiva u kontabbli liċ-ċittadin f'sistema demokratika. It-trasparenza ssaħħah il-prinċipji tad-demokrazija u r-rispett lejn id-drittijiet fundamentali, kif stabbilit fl-Artikolu 6 tat-Trattat ta' l-UE u fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea.

↓1049/2001 Premessa (3)
(adattat)

~~Il-konkluzjonijiet tal-laqgħat tal-Kunsill Ewropew li saru f'Birmingham, f'Edinburga u f'Kopenhagen emfasizzaw il-bżonn li tiddaħhal aktar trasparenza fix-xogħol ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni. Dan ir-Regolament jikkonsolida l-inizjattivi li diġà tteħdu mill-istituzzjonijiet bi skop li jsaħħu t-trasparenza tal-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet.~~

↓gdid

- (4) Il-prinċipji ġenerali u l-limiti għal raġunijiet ta' interess pubbliku jew privat li jirregolaw id-dritt ta' l-aċċess pubbliku għal dokumenti ġew stipulati fir-Regolament (KE) Nru 1049/2001, li sar applikabbli fit-3 ta' Diċembru 2001¹⁸
- (5) L-ewwel evalwazzjoni ta' l-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 saret frapport ippubblikat fit-30 Jannar 2004¹⁹ Fid-9 ta' Novembru 2005, il-Kummissjoni ddeċidiet li tibda l-proċess li jwassal għal revizzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 F'Reżoluzzjoni adottata fl-4 ta' April 2006, il-Parlament Ewropew sejjah lil-Kummissjoni biex tissottometti proposti għall-emenda ta' dan ir-Regolament²⁰. Fit-18 ta' April 2007, il-Kummissjoni ppubblikat 'Green Paper' dwar ir-revizzjoni tar-Regolament²¹ u bdiet konsultazzjoni pubblika.

↓1049/2001 Premessa (4)

- (6) Il-fini ta' dan ir-Regolament huwa li jagħti l-akbar effett possibbli lid-dritt ta' l-aċċess pubbliku għad-dokumenti u li jistipula l-prinċipji ġenerali u l-limiti fuq dan l-aċċess skond l-Artikolu 255(2) tat-Trattat tal-KE.

¹⁸ ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.

¹⁹ KUMM(2004) 45.

²⁰ [...]

²¹ KUMM(2007) 185.

↓1049/2001 Premessa (5)
(adattat)

- (7) Peress li l-kwistjoni ta' l-aċċess għad-dokumenti m'hijiex koperta mid-dispożizzjonijiet ~~tat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u~~ tat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni għandhom, skond id-Dikjarazzjoni Nru 41, meħmuża ma' l-Att Finali tat-Trattat ta' Amsterdam, jqisu dan ir-Regolament bħala gwida fir-rigward ta' dokumenti dwar l-attivitajiet koperti minn ☒ dak it-Trattat ☒ ~~dawk iż-żewġ Trattati.~~

↓1049/2001 Premessa (7)

- (8) Skond l-Artikoli 28(1) u 41(1) tat-Trattat ta' l-UE, id-dritt ta' l-aċċess japplika wkoll għad-dokumenti dwar il-politika estera u ta' sigurtà komuni u dwar il-koperazzjoni tal-pulizija u dik għudizzjarja fi kwistjonijiet kriminali. Kull istituzzjoni għandha tirrispetta r-regoli tas-sigurtà tagħha.

↓għdid

- (9) Fis-6 ta' Settembru 2006, il-Parlament u l-Kunsill adottaw ir-Regolament (KE) Nru 1367/2006 dwar l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Århus dwar l-Aċċess għall-Infurmazzjoni, il-Partecipazzjoni Pubblika fit-Tehid tad-Deċiżjonijiet u l-Aċċess għall-Ġustizzja fi Kwistjonijiet Ambjentali għall-istituzzjonijiet u l-entitajiet Komunitarji ²². Fir-rigward ta' l-aċċess għal dokumenti li fihom informazzjoni ambjentali, dan ir-Regolament għandu jkun konsistenti mar-Regolament (KE) Nru 1367/2006.
- (10) Kwalunkwe *data* personali inkluża fil-Kuntratt għandha tiġi proċessata skond ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 dwar protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet u l-organizzazzjonijiet Komunitarji u dwar il-moviment hieles ta' din id-*data* ²³.
- (11) Regoli ċari għandhom jiġu stabbiliti fir-rigward tal-kxif ta' dokumenti li joriġinaw mill-Istati Membri u ta' dokumenti ta' partijiet terzi li huma parti minn fajls ta' proċeduri għudizzjarji jew li jkunu ngabru mill-istituzzjonijiet permezz ta' poteri speċifiċi ta' investigazzjoni mogħtija lilhom mill-ligi ta' l-UE.

²² ĠU L 264, 25.9.2006, p. 13.

²³ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

↓1049/2001 Premessa (6)

- (12) Għandu jingħata aktar aċċess għal dokumenti f'kazijiet fejn l-istituzzjonijiet jaġixxu fil-kapaċitajiet leġislattivi tagħhom, inklużi dawk taħt setgħat delegati, filwaqt li fl-istess hin tinzamm l-effettività tal-proċess tat-tehid tad-deċiżjonijiet ta' l-istituzzjonijiet. Dawn id-dokumenti għandhom isiru direttament aċċessibbli bl-aktar mod possibbli.

↓gdid

- (13) It-trasparenza fil-proċess leġislattiv hija ta' importanza kbira għaċ-ċittadini. Għalhekk, l-istituzzjonijiet għandhom jiddessiminaw b'mod attiv dokumenti li huma parti mill-proċess leġislattiv. It-tixrid attiv ta' dokumenti għandu jiġi mhegġeg f'oqsma oħra.

↓1049/2001 Premessa (8)

- (14) L-aġenziji kollha mwaqqfa mill-istituzzjonijiet għandhom japplikaw il-prinċipji stabbiliti f'dan ir-Regolament, sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni effettiva ta' dan ir-Regolament fl-attivitajiet kollha ta' l-Unjoni.

↓1049/2001 Premessa (9)

- (15) Xi dokumenti għandhom jingħataw trattament speċjali, minhabba l-kontenut sensittiv hafna tagħhom. Arrangamenti sabiex il-Parlament Ewropew jiġi avżat dwar il-kontenut ta' dawn id-dokumenti għandhom isiru permezz ta' ftehim bejn l-istituzzjonijiet.

↓1049/2001 Premessa (10)

- (16) Aċċess għal dokmenti għandu jingħata mill-Parlament Ewropew, mill-Kunsill u mill-Kummissjoni mhux biss għad-dokumenti miktuba mill-istituzzjonijiet, iżda wkoll għad-dokumenti li dawn jirċievu sabiex ikun hemm aktar trasparenza fix-xogħol ta' l-istituzzjonijiet. F'dan il-kuntest, għandu jitfakkar li d-Dikjarazzjoni Nru 35, mehmuża ma' l-Att Finali tat-Trattat ta' Amsterdam jipprovdi li Stat Membru jista' jitlob lill-Kummissjoni jew lill-Kunsill li ma jikkommunikawx lil partijiet terzi dokument li gēj minn dak l-Istat mingħajr il-kunsens tiegħu minn qabel.

↓1049/2001 Premessa (11)

- (17) Bħala prinċipju, kull dokumenti ta' l-istituzzjonijiet għandhom jkunu aċċessibbli għall-pubbliku. Madankollu, bħala eċċezzjonijiet, xi interessi pubbliċi u privati għandhom jitharsu. L-istituzzjonijiet għandhom ikollhom id-dritt li jharsu l-konsultazzjonijiet u deliberazzjonijiet interni tagħhom fejn meħtieġ sabiex jissalvagwardjaw is-setgħa tagħhom li jwettqu l-kompiti tagħhom. Meta jagħmlu stima ta' l-eċċezzjonijiet, l-istituzzjonijiet għandhom jikkunsidraw il-prinċipji tal-liġi Komunitarja dwar il-protezzjoni ta' *data* personali, f'kull qasam ta' l-attivitajiet ta' l-Unjoni.
-

↓1049/2001 Premessa (12)

- (18) Ir-regoli kollha dwar l-aċċess għal dokumenti ta' l-istituzzjonijiet għandhom ikunu skond dan ir-Regolament.
-

↓1049/2001 Premessa (13)

- (19) Sabiex il-harsien tad-dritt ta' l-aċċess jiġi żgurat, għandha tiġi applikata proċedura amministrattiva b'żewġ stadji, flimkien mal-possibbiltà ta' proċedimenti fil-qrati jew ta' lmenti lill-Ombudsman.
-

↓1049/2001 Premessa 14
(adattat)

- (20) Kull istituzzjoni għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tinforma lill-pubbliku dwar id-dispożizzjonijiet ~~għodda~~ fis-seħh u sabiex tħarreg l-impjegati tagħha biex jgħinu liċ-ċittadini jeseċitaw id-drittijiet tagħhom taht dan ir-Regolament. Kull istituzzjoni għandha tagħti aċċess għal registru ta' dokumenti sabiex tgħin liċ-ċittadin jeżerċita dawn id-drittijiet.
-

↓1049/2001 Premessa (15)

- (21) Għalkemm l-emenda ta' liġijiet nazzjonali dwar aċċess għal dokumenti m'hijiex l-iskop jew l-effett ta' dan ir-Regolament, permezz tal-prinċipju ta' kooperazzjoni leali li tirregola r-relazzjonijiet bejn l-istituzzjonijiet u l-Istati Membri, l-Istati Membri għandhom jaraw li ma jfixklux l-applikazzjoni effettiva ta' dan ir-Regolament u għandhom iħarsu r-regoli ta' sigurtà ta' l-istituzzjonijiet.
-

↓1049/2001 Premessa (16)

- (22) Dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għal drittijiet ta' aċċess għal dokumenti fis-seħh għall-Istati Membri, l-awtoritajiet ġudizzjarji jew il-korpi investigattivi.

↓ 1049/2001 Premessa 17
(adattat)

- (23) B'konformità ma' l-Artikolu 255(3) tat-Trattat ta' l-UE, kull istituzzjoni tistipula proviżjonijiet speċifiċi dwar l-aċċess għad-dokumenti tagħha fir-regoli ta' proċedura tagħha ~~id-Deċiżjoni tal-Kunsill 93/431/KE ta' l-20 ta' Diċembru 1993 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Kunsill [²⁴], id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 94/90/ECSC, Euratom tat-8 ta' Frar 1994 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Kummissjoni ²⁵ tal-Parlament Ewropew Decision 97/632/KE, KEFA, Euratom ta' l-10 ta' Lulju 1997 dwar l-aċċess pubblika għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew [²⁶], u r-regoli tal-kunfidnezzjalità tad-dokumenti ta' Schengen, għandhom jiġi emendati jew imħassra,~~

↓ 1049/2001

ADDOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Iskop

L-għan ta' dan ir-Regolament huwa:

↓ 1049/2001 (adattat)

- (a) li jfisser il-prinċipji, kondizzjonijiet u limiti minhabba raġunijiet ta' interess pubbliku jew privat, li jirregolaw l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-istituzzjonijiet") previsti fl-Artikolu 255 tat-Trattat tal-KE sabiex ~~jiġi żgurat~~ tagħti lill-pubbliku l-akbar aċċess possibbli għal dokumenti bħal dawn
- (b) li jistabilixxi regoli li jiżguraw l-akbar faċilità fl-eżerċizzju ta' dan id-dritt; ~~u kif ukoll~~

↓ 1049/2001

- (c) (ċ) li jimmpromwovi prattika amministrattiva tajba fl-aċċess għad-dokumenti.

²⁴ ~~ĠU L 340, 31.12.1993, p. 43. Id-Deċiżjoni kif emendata l-aħhar bid-Deċiżjoni 2000/527/KE (ĠU L 212, 23.8.2000, p. 9).~~

²⁵ ~~ĠU L 46, 18.2.1994, p. 58. Id-Deċiżjoni kif emendata l-aħhar bid-Deċiżjoni 96/567/KE, Euratom (ĠU L 247, 28.9.1996, p. 45).~~

²⁶ ~~ĠU L 263, 25.9.1997, p. 27.~~

Artikolu 2

Benefiċjarji u skop

↓ 1049/2001 (adattat)

~~1. Kull cittadin ta' l-Unjoni, u kull persuna naturali jew legali residenti jew bl-uffiċċju registrat f'Stat Membru, għandu jkollu d-dritt ta' aċċess għad-dokument ta' l-istituzzjonijiet, bla ħsara għall-prinċipji, kondizzjonijiet u limiti stipulati f'dan ir-Regolament.~~

~~2. L-istituzzjonijiet jistgħu, soġġetti għall-istess prinċipji, kondizzjonijiet u limiti, jaqgħu aċċess għad-dokumenti lil kull persuna naturali jew legali li m'hijiex residenti jew li m'għandhiex l-uffiċċju registrat f'Stat Membru.~~

~~32. Dan ir-Regolament se japplika għad dokumenti kollha miżmumin minn istituzzjoni, jiġifieri jiġifieri, dokumenti miktuba minnha jew li rċiviet u fil-pussess tagħha, li jikkonċernaw kwistjoni relatata mal-politiki, l-attivitajiet u d-deċiżjonijiet li jaqgħu fl-isfera ta' responsabilità , f'kull qasam ta' attività ta' l-Unjoni Ewropea.~~

↓ 1049/2001

~~43. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 4 u 9, dokumenti għandhom isiru aċċessibbli għall-pubbliku jew wara applikazzjoni bil-miktub jew direttament f'forma elettronika jew permezz ta' reġistru. B'mod partikolari, dokumenti miktuba jew irċevuti waqt proċedura legiżlattiva għandhom isiru direttament aċċessibbli skond l-Artikolu 12.~~

~~54. Dokumenti sensitivi mfissra fl-Artikolu 9(1) għandhom ikunu soġġetti għal trattament speċjali skond dak l-Artikolu.~~

↓ gdid

~~5. Dan ir-Regolament ma japplikax għal dokumenti sottomessi lill-Qrati minn partijiet oħra barra l-istituzzjonijiet~~

~~6. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet speċifiċi ta' l-aċċess għal partijiet interessati stabbiliti mil-liġi ta' l-EU, id-dokumenti li jiffurmaw parti mill-fajl amministrattiv ta' investigazzjoni jew tal-proċeduri li jikkonċernaw att ta' ambitu individwali m'humiex se jkunu aċċessibbli mill-pubbliku sakemm l-investigazzjoni tkun ingħalqet jew l-att ikun sar definittiv. Dokumenti li fihom informazzjoni miġbura jew meħuda minn xi istituzzjoni fil-qafas ta' investigazzjonijiet bħal dawn m'humiex se jkunu aċċessibbli mill-pubbliku.~~

↓ 1049/2001

67. Dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' aċċess pubbliku għad-dokumenti miżmuma mill-istituzzjonijiet forsi minhabba strumenti ta' liġi internazzjonali jew atti ta' l-istituzzjonijiet li qed jimplementawhom.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-fini ta' dan ir-Regolament:

↓ 1049/2001 (adattat)

⇒ gdid

- (a) «dokument» ~~se tfisser~~ ☒ tfisser ☒ kwalunkwe kontenut ikun xi jkun il-mezz tiegħu (miktub fuq karta jew miżmum f'forma elettronika jew bħala hoss jew irrekordjat f'forma viżwali jew awdjoviżwali) ~~li jikkonċerna materja relatata mal-politiki, l-attivitajiet u d-deċiżjonijiet li jaqgħu fi hdan l-isfera tar-responsabilità ta' l-istituzzjoni~~ ⇒ mhejjija minn xi istituzzjoni u trazzmessa formalment lil reċipjent wiehed jew aktar jew irreġistrat b'mod ieħor, jew irċevut minn xi istituzzjoni, *data* li qiegħda tinzamm f'forma elettronika, sistemi ta' l-iproċessar u ta' irkupru huma dokumenti jekk jistgħu jiġu estratti f'forma ta' karta miktuba jew f'kopja ta' format elettroniku li jużaw l-ghodda elettronici disponibbli għall-isfruttament tas-sistema ⇐
- (b) "parti terza" tfisser kull persuna naturali jew legali, jew kull entità barra mill-istituzzjoni involuta, inklużi l-Istati Membri, korpi Komunitarji oħrajn, istituzzjonijiet oħra mhux Komunitarji u korpi u pajjiżi terzi.
-

↓ 1049/2001

⇒ gdid

Artikolu 4

Eċċezzjonijiet

1. L-istituzzjonijiet għandhom jirrifjutaw aċċess għal dokument meta l-iżvelar tiegħu jista' jdghajjef il-harsien ta' l-interess pubbliku fir-rigward ta':

(a) sigurtà pubblika ⇒ li tinkludi s-sigurtà ta' persuni naturali jew persuni legali ⇐ 3

(b) il-kwistjonijiet militari u tad-difiża, 3

(c) ir-relazzjonijiet internazzjonali, 3

(d) il-politika finanzjarja, monetarja jew ekonomika tal-Komunità jew ta' Stat Membru;

↓ gdid

(e) l-ambjent, bhal siti ghat-tghammir ta' speċi rari

↓ 1049/2001

~~(b) il-privatezza u l-integrità ta' l-individwu, b'mod partikolari skond il-legislazzjoni Komunitarja dwar il-harsien ta' data personali.~~

2. L-istituzzjonijiet ghandhom jirrifjutaw aċċess ghal dokument meta l-iżvelar tiegħu jista' jdghajjef il-harsien ta':

↓ 1049/2001 (adattat)

(a) interessi kummerċjali u ta' persuna naturali jew legali; ~~li jinkludi proprjetà intellettwali~~

(b) drittijiet dwar proprjetà intellettwali;

↓ 1049/2001 (adattat)

⇒ gdid

(c) konsultazzjoni legali u qorti ~~proċeduri~~ ⇒ arbitraġġ u proċeduri għall-arrangament ta' tilwim

(d) l-għan ta' l-ispezzjonijiet, l-investigazzjonijiet u l-verifiki;

↓ gdid

(e) l-oġġettività u l-impazjalità tal-proċeduri ta' għazla.

↓ 1049/2001 (adattat)

⇒ gdid

~~unless there is an overriding public interest in disclosure.~~

3. Aċċess għad-dokumenti li ġejjin ~~għad-dokument, miktub minn istituzzjoni għall-użu intern jew irċevut minn istituzzjoni, dwar kwistjoni fejn id-deċizzjoni ma ttehditx mill-istituzzjoni, għandu jiġi rifjutat jekk l-iżvelar~~ ~~ta-dokumenti~~ ~~ta-dokument~~ serjament idghajjef il-proċess tat-tehdid ta' ~~deċizzjonijiet~~ ~~ta' l-istituzzjonijiet~~ ~~ta' l-istituzzjoni, jekk m'hemmxx interess pubbliku akbar fl-iżvelar tiegħu.~~

(a) id-dokumenti relatati mal-materja fejn id-deċizzjoni tkun għada ma ttehditx;

~~☒ ☒ (b) dokumenti Access għad dokument li fihom opinjonijiet għall-użu intern bhala parti minn deliberazzjoni u konsultazzjonijiet preliminari fl-istituzzjoni kkoncernat għandu jiġi rifjutat anke wara li tittiehed id-deċiżjoni jekk li-izvelar tad-dokument ser jament idghajef il-proċess tat-tehd ta' deċiżjonijiet ta' l-istituzzjoni, jekk m'hemmx interess-pubbliku akbar fl-izvelar tiegħu.~~

☒ 4. L-eċċezzjonijiet taht il-paragrafi (2) u (3) se japplikaw sakemm ikun hemm interess kbir mill-pubbliku għall-kxif ☒ ⇒ Fir-rigward ta' paragrafi 2(a) interess kbir mill-pubbliku għall-kxif se jitqies li jeżisti fejn l-informazzjoni mitluba hija relatata ma emissjonijiet fl-ambjent. ⇐

↓ gdid

5. L-ismijiet, it-titoli u l-funzjonijiet ta' dawk li huma uffiċjali pubbliċi, uffiċjali ċivili u rappreżentanti ta' interess b'konnessjoni ma' l-attivitajiet professjonli tagħhom għandhom jinkixfu sakemm, minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari, il-kxif ikun se jaffettwa b'mod hażina l-persuni kkoncernati. *Data* personali oħra għandha tinkixef skond il-kondizzjonijiet fir-rigward ta' l-ipproċessar illegali ta' *data* bħal din stipulata mil-legiżlazzjoni ta' l-UE dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali.

↓ 1049/2001 (adattat)

6. Jekk partijiet biss tad-dokument mitlub huma koperti minn xi eċċezzjoni, il-biċċiet l-oħra tad-dokument għandhom jiġu mikxufin.

7. L-eċċezzjonijiet stipulati f'dan l-Artikolu fil-paragrafi 1 sa 3 għandhom japplikaw biss għaż-żmien li fih il-harsien huwa ġustifikat fuq il-bażi tal-kontenut tad-dokument. L-eċċezzjonijiet jistgħu japplikaw għal perjodu mhux itwal minn 30 sena. Fil-każ ta' dokumenti koperti mill-eċċezzjonijiet dwar ~~privatezza~~ ☒ il-protezzjoni ta' *data* personali ☒ jew interessi kummerċjali u fil-każ ta' dokumenti sensitivi, l-eċċezzjonijiet jistgħu, jekk mehtieg, jibqgħu japplikaw wara dan il-perjodu.

Artikolu 5

↓ 1049/2001 (adattat)

☒ **Konsultazzjonijiet** ☒

41. Fir-rigward ta' dokumenti ta' partijiet terzi, l-istituzzjoni għandha tikkonsulta mal-parti terza bl-iskop li tagħmel stima dwar jekk tapplika eċċezzjoni ☒ li hemm referenza għaliha ☒ ~~fil-paragrafu 1 jew 2, fl-Artikolu 4~~ jekk ikun ċar li d-dokument għandu jew m'għandux jiġi mikxuf.

~~5. Stat Membru jista' jitlob lill-istituzzjoni sabiex ma tiżvelax dokument li ġej minn dak l-Istat Membru jekk ma' jkunx gie miftiehem hekk minn qabel.~~

↓ ġdid

2. Fejn applikazzjoni tikkonċerna dokument li jorigina minn Stat Membru, barra dokumenti trasmessi fil-qafas tal-proċeduri li jwasslu għal att legiżlattiv jew att mhux legiżlattiv ta' applikazzjoni generali, l-awtoritajiet ta' dan l-Istat Membru għandhom jiġu kkonsultati. L-istituzzjoni li qiegħda żżomm id-dokument għandha tikxfu sakemm l-Istat Membru jipprovdi raġunijiet għalfejn irid iżommu għalih, ibbazati fuq l-eċċezzjoniet imsemmijin fl-Artikolu 4 jew fuq id-dispożizzjonijiet speċifiċi fil-legiżlazzjoni tiegħu li jostakolaw il-kxif tad-dokument ikkonċernat. L-istituzzjoni għandha tapprezza l-adegwatezza tar-raġunijiet mogħtija mill-Istat Membru sakemm huma bbażati fuq l-eċċezzjonijiet stipulati f'dan ir-Regolament.

↓ 1049/2001 (adattat)

Artikolu 5

Dokumenti fl-Istati Membri

3. Meta Stat Membru jirċievi talba għal dokument fil-pussess tiegħu, li jorigina ~~li jorigina tiegħu~~ minn istituzzjoni, jekk m'huwiex ċar li d-dokument għandu jew m'għandux jiġi mikxuf, l-Istat Membru għandu jikkonsulta ma' l-istituzzjoni involuta sabiex jieħu deċiżjoni li ma jipperikolax ~~il-kisba ta'~~ l-għanijiet ta' dan ir-Regolament. L-Istat Membru jista' minflok jirreferi t-talba lill-istituzzjoni.

↓ 1049/2001

⇒ ġdid

Artikolu 6

Applikazzjonijiet

1. Applikazzjonijiet għall-aċċess għal dokument għandhom isiru f'xi forma miktuba, inkluż il-forma elettronika, f'waħda mill-ilsna msemmija fl-Artikolu 314 tat-Trattat tal-KE u b'mod preċiż biżżejjed sabiex tgħin lill-istituzzjoni ssib id-dokument. L-applikant mhux obligat li jagħti r-raġunijiet għall-applikazzjoni.

2. Jekk applikazzjoni m'hijiex preċiża biżżejjed, ⇒ jew id-dokumenti mitlubin ma' jistgħux jiġu identifikati faċilment ⇐, l-istituzzjoni għandha titlob lill-applikant sabiex jiċċara l-applikazzjoni u għandha tgħin l-applikant f'dan il-proċess billi, per eżempju, tagħti tagħrif dwar l-użu tar-reġistri pubbliċi ta' dokumenti ⇒ l-limiti taż-żmien provduti taħt l-Artikoli 7 u 8 se jibdw meta l-istituzzjoni tkun irċeviet il-kjarifikazzjonijiet mitlubin ⇐.

3. Fil-każ ta' applikazzjoni dwar dokument twil hafna jew dwar numru kbir ta' dokumenti, l-istituzzjoni involuta tista' tkellem lill-applikant b'mod informali, sabiex isibu soluzzjoni imparzjali.

4. L-istituzzjoni għandha tagħti tagħrif u għajnuna lil cittadini dwar kif u fejn l-applikazzjonijiet għal aċċess għad-dokumenti jistgħu jsiru.

Artikolu 7

Proċessar ta' applikazzjonijiet fil-bidu

1. Applikazzjoni għall-aċċess għal dokument għandha tiġi proċessata mill-ewwel. Għandha tintbagħat ittra ta' rċevuta lill-applikant. Sa' 15-il jum tax-xogħol mir-reġistrazzjoni ta' l-applikazzjoni, l-istituzzjoni għandha jew tagħti aċċess għad-dokument mitlub u tagħti aċċess skond l-Artikolu 10 f'dak il-perjodu jew, ftwegiba bil-miktub, tagħti r-raġunijiet għar-rifjut totali jew parzjali u tavża l-applikant dwar id-dritt tiegħu jew tagħha li jagħmel jew tagħmel applikazzjoni konfermatorja skond il-paragrafu 24 ta' dan l-Artikolu.

22. F'kazijiet eċċezzjonali, per eżempju fil-każ ta' applikazzjoni dwar dokument twil hafna jew dwar numru kbir ta' dokumenti, it-terminu previst fil-paragrafu 1 jista' jiġi estiż bi 15-il jum utli, sakemm l-applikant jiġi avżat minn qabel u jingħataw raġunijiet dettaljati.

23. Fil-każ ta' rifjut totali jew parzjali, l-applikant jista', sa 15-il jum utli minn meta jirċievi r-risposta mill-istituzzjoni, jagħmel applikazzjoni konfermatorja fejn jitlob lill-istituzzjoni li terġa' tikkunsidra l-pozizzjoni tagħha.

44. Nuqqas mill-istituzzjoni li twieġeb fit-terminu preskritt jagħti d-dritt lill-applikant li jagħmel applikazzjoni konfermatorja.

Artikolu 8

L-ipproċessar ta' applikazzjonijiet konfermatorji

↓ 1049/2001 (adattat)
⇒ gdid

1. Applikazzjoni konfermatorja għandha tiġi proċessata mal-ewwel. Sa zmien ~~15-il~~ ⇒ 30 ⇐ jum utli mir-reġistrazzjoni ta' din l-applikazzjoni, l-istituzzjoni għandha jew tagħti l-aċċess għad-dokument mitlub u tagħti aċċess skond l-Artikolu 10 f'dak il-perjodu jew, fi twegiba bil-miktub, tagħti r-raġunijiet għar-rifjut totali jew parzjali. Fil-każ ta' rifjut totali jew parzjali, l-istituzzjoni għandha tavża l-applikant dwar ir-rimedji tiegħu jew tagħha, ~~jiġifieri proċeduri fil-qorti kontra l-istituzzjoni u/jew ilment lill-Ombudsman, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 230 u 195 tat-Trattat tal-KE, rispettivament~~

↓ 1049/2001

22. F'kazijiet eċċezzjonali, per eżempju fil-każ ta' applikazzjoni dwar dokument twil hafna jew dwar numru kbir ta' dokumenti, it-terminu previst fil-paragrafu 1 jista' jiġi estiż bi 15-il jum utli, sakemm l-applikant jiġi avżat minn qabel u jingħataw raġunijiet dettaljati.

↓ gdid

3. Fil-każ ta' rifjut totali jew parzjali, l-istituzzjoni għandha tavża l-applikant dwar ir-rimedji tiegħu jew tagħha, jiġifieri proċeduri fil-qrati kontra l-istituzzjoni u/jew ilment lill-Ombudsman, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 230 u 195 tat-Trattat tal-KE, rispettivament.

↓ 1049/2001 (adattat)

34. Nuqqas mill-istituzzjoni li twieġeb fit-terminu stipulat għandu jitqies bħala twegiba negattiva u għandu jagħti d-dritt lill-applikant li jiftaħ proċedimenti fil-qrati kontra l-istituzzjoni u/jew tagħmel ilment lill-Ombudsman, taħt id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat tal-KE.

↓ 1049/2001

Artikolu 9

Trattament ta' dokumenti sensittivi

1. Dokumenti sensittivi humani dokumenti li ġejjin mill-istituzzjonijiet jew mill-agenziji mwaqqfa minnhom, mill-Istati Membri, pajjiżi terzi jew Organizzazzjonijiet Internazzjonali, klassifikati bħala "TRÉS SECRET/TOP SECRET", "SECRET" jew "CONFIDENTIEL" skond ir-regoli ta' l-istituzzjoni rilevanti, li jharsu l-interessi essenzjali ta' l-Unjoni Ewropea jew ta' wieħed jew aktar mill-Istati Membri tagħha fl-oqsma koperti mill-Artikolu 4(1)(a), partikolarment is-sigurtà pubblika, kwistjonijiet militari u tad-difiża.
2. Applikazzjonijiet għall-aċċess għal dokumenti sensittivi taħt il-proċeduri stabbiliti fl-Artikoli 7 u 8 għandhom jiġu pproċessati biss minn persuni li għandhom dritt isiru jafu dwar dawk id-dokumenti. Dawn il-persuni għandhom ukoll, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 11(2), jagħmlu stima dwar liema referenzi għal dokumenti sensittivi jistgħu jsiru fir-reġistru pubbliku.
3. Dokumenti sensittivi għandhom jiġu registrati fir-reġistru jew mikxufin biss bil-kunsens ta' mingħand min ġejjin.
4. Istituzzjoni li tiddeċiedi li ma tagħtix aċċess għal dokument sensittiv għandha tagħti r-raġunijiet għad-deċiżjoni tagħha b'mod li ma jagħmilx hsara l-interessi mharsa fl-Artikolu 4.
5. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri xierqa sabiex jiżguraw li fl-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal dokumenti sensittivi jiġiharsu l-prinċipji f'dan l-Artikolu u fl-Artikolu 4.
6. Ir-regoli ta' l-istituzzjonijiet dwar dokumenti sensittivi għandhom isiru pubbliċi.
7. Il-Kummissjoni u l-Kunsill għandhom javżaw lill-Parlament Ewropew dwar dokumenti sensittivi skond l-arranġamenti miftiehma bejn l-istituzzjonijiet.

Artikolu 10

Aċċess wara applikazzjoni

↓ 1049/2001 (adattat)

1. L-applikant għandu jkollu aċċess għad-dokumenti jew billi jarhom fil-post jew billi jirċievi kopja, inkluż, fejn disponibbli, kopja elettronika, skond il-preferenza ta' l-applikant. ~~L-applikant jista' jkun mitlub iħallas l-ispiza tal-produzzjoni u ta' l-impustar tal-kopji. Il-ħlas m'għandux jaqbeż l-ispiza reali tal-produzzjoni u l-impustar tal-kopji. Konsultazzjoni fil-post, kopji ta' inqas minn 20 paġna A4 u aċċess dirett fil-forma elettronika jew permezz tar-registru għandhom ikunu b'xejn.~~

2. Jekk dokument ~~diġà gie żvelat mill-istituzzjoni rilevanti~~ huwa disponibbli għall-pubbliku u huwa faċilment aċċessibbli lill-applikant, l-istituzzjoni tista' taderixxi ma' l-obbligazzjoni li tagħti l-aċċess billi tavża 'l-applikant kif jista' jikseb id-dokument mitlub.

↓ 1049/2001

3. Id-dokumenti għandhom jiġu forniti f'verżjoni u format eżistenti (inklużi dawk elettronici jew f'format alternattiva bħal Braille, tipa kbira jew tejp) b'kull kunsiderazzjoni tal-preferenza ta' l-applikant.

↓ 1049/2001 (adattat)

4. L-applikant jista' jkun mitluba hallas l-ispiza tal-produzzjoni u ta' l-impustar tal-kopji. Il-ħlas m'għandux jaqbeż l-ispiza reali tal-produzzjoni u l-impustar tal-kopji. Konsultazzjoni fil-post, kopji ta' inqas minn 20 paġna A4 u aċċess dirett fil-forma elettronika jew permezz tar-registru għandhom ikunu b'xejn .

↓ gdid5.

Dan ir-Regolament m'għandux jidderoga mill-modalitajiet speċifiċi li jiġvernaw l-aċċess stipulat fil-ligi nazzjonali jew ta' l-UE, bħal ħlas ta' miżata.

↓ 1049/2001

Artikolu 11

Reġistri

1. Sabiex id-drittijiet taċ-ċittadin taht dan ir-Regolament isiru effettivi, kull istituzzjoni għandha tagħti aċċess pubbliku lil reġistru ta' dokumenti. Aċċess lir-reġistru għandu jinghata fil-forma elettronika. Referenzi għal dokumenti għandhom jiddaħhlu fir-reġistru minghajr dewmien.
2. Għal kull dokument, ir-reġistru għandhom jkollu numru ta' referenza (inkluż, fejn japplika, ir-referenza interistituzzjonali), il-materja u/jew deskrizzjoni fil-qosor tal-kontentu tad-dokument u d-data meta gie rċevut jew miktub u reġistrat fir-reġistru. Referenzi għandhom isiru f'manjiera li ma jfixklux il-ħarsien ta' l-interessi fl-Artikolu 4.
3. L-istituzzjonijiet għandhom mal-ewwel jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jistabbilixxu reġistru li għandu jkun operazzjonali sat-3 Ġunju 2002.

Artikolu 12

↓ 1049/2001 (adattat)

Aċċess dirett għal dokumenti f'forma elettronika jew permezz ta' reġistru

~~1. L-istituzzjonijiet għandhom, sa' fejn possibbli jagħmlu dokumenti direttament aċċessibbli lill-pubbliku f'forma elettronika jew permezz ta' reġistru skond ir-regoli ta' l-istituzzjoni involuta.~~

~~21. B'mod partikolari, dokumenti legiżlattivi, jiġifieri, Dokumenti miktuba jew irċevuti waqt proċeduri għall-adozzjoni ta' atti legiżlattivi ta' l-UE vinkolanti go jew għall-Istati Membri, għandhom, jew atti mhux legiżlattivi ta' applikazzjoni generali se bla ħsara lill-Artikoli 4 u 9, ikunu direttament aċċessibbli mill-pubbliku .~~

~~32. Fejn possibbli, dokumenti oħra, partikolarment dokumenti dwar l-iżvilupp ta' politika jew strateġija, għandhom se ikunu direttament aċċessibbli f'forma elettronika .~~

↓ 1049/2001

~~43. Meta aċċess dirett ma jinghatax permezz tar-reġistru, ir-reġistratur għandu, sa fejn hu possibbli, jindika fejn ikun id-dokument.~~

↓ gdid

~~4. Kull istituzzjoni għandha tiddefinixxi fir-regoli tal-proċedura tagħha liema kategoriji oħra ta' dokumenti huma direttament aċċessibbli mill-pubbliku.~~

Artikolu 13

Pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali

1. Flimkien ma' l-atti msemmija fl-Artikolu 254(1) u (2) tat-Trattat tal-KE u fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 163 tat-Trattat ta' Euratom, id-dokumenti li ġejjin, bla ħsara lill-Artikoli 4 u 9 ta' dan ir-Regolament, għandhom jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali:

- (a) proposti tal-Kummissjoni;
- (b) pożizzjonijiet komuni adottati mill-Kunsill skond il-proċedura msemmija fl-Artikoli 251 u 252 tat-Trattat tal-KE u r-raġunijiet għal dawk il-pożizzjonijiet komuni, kif ukoll il-pożizzjonijiet tal-Parlament Ewropew f'dawn il-proċeduri;
- (c) (ċ) il-qafas tad-deċiżjonijiet u deċiżjonijiet msemmija fl-Artikolu 34(2) tat-Trattat ta' l-UE;
- (d) konvenzjonijiet imwaqqfa mill-Kunsill skond l-Artikolu 34(2) tat-Trattat ta' l-UE;
- (e) konvenzjonijiet ffirmati bejn l-Istati Membri fuq il-bażi ta' l-Artikolu 293 tat-Trattat tal-KE;
- (f) ftehim internazzjonali konklużi mill-Komunità jew skond l-Artikolu 24 tat-Trattat ta' l-UE.

2. Sa fejn hu possibbli, id-dokumenti li ġejjin għandhom jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali:

- (a) inizjattivi preżentati lill-Kunsill minn Stat Membru skond l-Artikolu 67(1) tat-Trattat tal-KE jew skond l-Artikolu 34(2) tat-Trattat ta' l-UE;
- (b) pożizzjonijiet komuni msemmija fl-Artikolu 34(2) tat-Trattat ta' l-UE;
- (c) (ċ) direttivi ħlief dawk msemmija fl-Artikolu 254(1) u (2) tat-Trattat tal-KE, deċiżjonijiet ħlief dawk imsemmija fl-Artikolu 254(1) tat-Trattat tal-KE, rakomandazzjonijiet u opinjonijiet.

3. Kull istituzzjoni tista' fir-regoli tal-proċedura tagħha tistabbilixxi liema aktar dokumenti għandhom jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.

Artikolu 14

Tagħrif

1. Kull istituzzjoni għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa sabiex tavża l-pubbliku dwar id-drittijiet li għandhom taht dan ir-Regolament.

2. L-Istati Membri għandhom jikkoperaw ma' l-istituzzjonijiet fl-għotja ta' tagħrif liċ-ċittadini.

Artikolu 15

Prattika amministrattiva fl-istituzzjonijiet

1. L-istituzzjonijiet għandhom jiżviluppaw prattiċi amministrattivi tajbin sabiex jiffaċiltaw l-eżerċizzju tad-dritt ta' l-aċċess garantit minn dan ir-Regolament.
2. L-istituzzjonijiet għandhom iwaqqfu kumitat interistituzzjonali sabiex jeżamina l-aħjar prattika, jindirizza kunflitti li jistgħu jinqalgħu u jiddiskuti żvilupp futuri dwar l-aċċess pubbliku għal dokumenti.

↓ 1049/2001
⇒ gdid

Artikolu 16

Riproduzzjoni ta' dokumenti

Dan ir-Regolament se jkun mingħajr preġudizzju għal regoli fis-seħh li jistgħu jillimitaw id-dritt ta' parti terza li ⇒ tikseb kopji ta' dokumenti jew ⇐ tirriproduċi jew li tisfrutta dokumenti żvelati.

↓ 1049/2001 (adattat)

Artikolu 17

Rapporti

~~1.~~ Kull istituzzjoni għandha tippubblika ta' kull sena rapport għas-sena ta' qabel inklużi n-numru ta' każijiet fejn l-istituzzjoni rrifjutat li tagħti aċċess għal dokumenti, ir-raġunijiet għal dawn ir-rifjuti u n-numru ta' dokumenti sensitivi mhux registrati fir-reġistru.

~~2. Sal 31 ta' Jannar 2004 l-aktar tard, il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport dwar l-implimentazzjoni tal-prinċipji ta' dan ir-Regolament u għandha tagħmel rakomandazzjonijiet, li jinkludu, jekk ikunu xierqa, proposti għar-reviżjoni ta' dan ir-Regolament u programm ta' azzjoni ta' miżuri li għandhom jittiehdu mill-istituzzjonijiet.~~

~~Artikolu 18~~

~~Miżuri ta' applikazzjoni~~

~~1. Kull istituzzjoni għandha tadatta r-regoli ta' proċedura tagħha għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament. L-adattamenti għandhom jidher fis-seħh mit-3 ta' Diċembru 2001.~~

~~2. Fi żmien sitt shur mid-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha teżamina l-konformità tar-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 354/83 ta' l-1 ta' Frar 1983 dwar il-ftuħ lill-pubbliku ta' l-arkivji storiċi tal-Komunità Ekonomika Ewropea u tal-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika ²⁷] ma' dan ir-Regolament sabiex tiżgura, sa-fejn possibbli, il-preservazzjoni u l-arkivjar ta' dokumenti.~~

~~3. Fi żmien sitt xhur tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha teżamina l-konformità tar-regoli fis-sehh dwar aċċess ta' dokumenti ma' dan ir-Regolament.~~



Artikolu 18

Thassir

Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 huwa mħassar b'effett mill-[...] .

Ir-referenzi għar-Regolament rrevokat għandhom jittiehdu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella tal-korrelazzjoni fl-Anness.

↓ 1049/2001 (adattat)

Artikolu 19

Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh ~~fit-tielet~~ ☒ fl-ghoxrin ☒ jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Gurnal Uffiċjali ta' Komunitajiet Ewropej*. ☒ *l-Unjoni Ewropea* ☒.

~~Għandu jibda japplika mit-3 ta' Diċembru 2001.~~

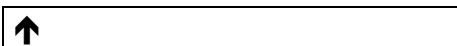
Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul ifi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew
The President

Għall-Kunsill
The President

²⁷ ~~ĠU L 43, 15.2.1983, p. 1.~~



ANNESS

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Ir-Regolament 1049/2001	Dan ir-Regolament
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(1)	Artikolu 2(1)
Artikolu 2(2)	-
Artikolu 2(3)	Artikolu 2(2)
Artikolu 2(4)	Artikolu 2(3)
Artikolu 2(5)	Artikolu 2(4)
-	Artikolu 2(5)
-	Artikolu 2(6)
Artikolu 2(6)	Artikolu 2(7)
Artikolu 3	Artikolu 3
Artikolu 4(1) (a)	Artikolu 4(1)
Artikolu 4(1) (b)	Artikolu 4(5)
Artikolu 4(2)	Artikolu 4(2)
Artikolu 4(3)	Artikolu 4(3)
Artikolu 4(4)	Artikolu 5(1)
Artikolu 4(5)	Artikolu 5(2)
-	Artikolu 4(4)
Artikolu 4(6)	Artikolu 4(6)
Artikolu 4(7)	Artikolu 4(7)
Artikolu 5	Artikolu 5(3)
Artikolu 6	Artikolu 6

Artikolu 7	Artikolu 7
Artikolu 8	Artikolu 8
Artikolu 9	Artikolu 9
Artikolu 10	Artikolu 10
Artikolu 11	Artikolu 11
Artikolu 12	Artikolu 12
Artikolu 13	Artikolu 13
Artikolu 14	Artikolu 14
Artikolu 15	Artikolu 15
Artikolu 16	Artikolu 16
Artikolu 17(1)	Artikolu 17
Artikolu 17(2)	-
Artikolu 18	-
-	Artikolu 18
-	Artikolu 19
-	Anness